叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 大脑的反抗(revolt Of The Brains) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大脑的反抗(Revolt of the Brains)

[rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz]

Revolt	Of	The	Brains
反叛	的	这	大脑

大脑的反抗

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [temz]

By	C	.	H	.	Thames
经过	C	.	H	.	泰晤士河

由 CH Thames 提供

['teilə] [nuː] [ɜːrθ] [feɪst] [ɪts]['dɑːrkəst]['aʊər] ;

Taylor	knew	Earth	faced	its	darkest	hour	;
泰勒	知道	地球	面对	它是	最黑暗的	小时	;

泰勒知道地球正面临着最黑暗的时刻;

[mæn][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['eni][in'veidəz] ,

man	was	prepared	to	fight	against	any	invaders	,
男人	曾是	准备	到	斗争	反对	任何	入侵者	,

人类已做好抵抗任何入侵者的准备。

[ɪk'sept] — [aɪ'rɑːnɪkli] [ɪ'nʌf] — [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] !

except	—	ironically	enough	—	those	he	had	created	!
除了	—	讽刺的是	足够的	—	那些	他	有	创建	!

讽刺的是，除了他自己创造的那些!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -

December	1956
十二月	-

1956年12月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['hæri] ['teilə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg][wʌn] — [ðə; ði]

Harry	Taylor	knew	it	was	going	to	be	a	big	one	—	a	really	big	one	—	the
哈里	泰勒	知道	它	曾是	去	到	是	一个	大的	一	—	一个	真的	大的	一	—	这

['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] .

moment	he	saw	the	Chief	.
片刻	他	锯	这	首席	.

哈里·泰勒一见到酋长就知道这将是一场大战——一场真正的大战。

" [kʌm] [ɪn] , ['teilə] .
" **Come** **in** **,** **Taylor** **.**
" 来 在 , 泰勒 .

“进来吧，泰勒。”

[kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
Come **in** **,** **"** **the** **Chief** **said** **.**
来 在 , " 这 首席 说 .

“进来，”酋长说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [stɑːr]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [er] [fɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]
He **was** **a** **three** **-** **star** **general** **in** **the** **United** **States** **Air** **Force** **and** **he** **stood**
他 曾是 一个 三 - 星星 一般的 在 这 团结的 各州 空气 力量 和 他 站立
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .
in **front** **of** **a** **map** **of** **the** **Western** **hemisphere** **.**
在 正面 的 一个 地图 的 这 西 半球 .

他是美国空军的三星将军，站在西半球地图前。

[ðə; ði][mæp] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [rɪr] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['eriəz] — [laɪk][ðə; ði]
The **map** **covered** **the** **entire** **rear** **wall** **of** **the** **room** **with** **certain** **areas** **—** **like** **the**
这 地图 涵盖 这 全部的 后部 墙 的 这 房间 和 肯定 区域 — 喜欢 这
[waɪt] [sændz][kəmˈpleks][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['evəgleidz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
White **Sands** **complex** **and** **the** **central** **Everglades** **and** **a** **portion** **of** **the**
白色的 桑兹 复杂的 和 这 中央 大沼泽地 和 一个 部分 的 这
[moʊˈhɑːvi] ['dezərt] — [mɑːrkt] [ɔːf][ɪn] [red] .
Mojave **Desert** **—** **marked** **off** **in** **red** **.**
莫哈韦 沙漠 — 标记 离开 在 红色的 .

地图覆盖了房间的整个后墙，某些区域（如白沙国家公园、大沼泽地中部和莫哈韦沙漠的一部分）用红色标记出来。

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" **I'll** **come** **right** **to** **the** **point** **,** **"** **the** **Chief** **said** **.**
" 患病的 来 正确的 到 这 观点 , " 这 首席 说 .

“我就直说了，”局长说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hægərd] ,
He **looked** **haggard** **,**
他 看起来 枯槁 ,

他看上去很憔悴。

[nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lækt] [sliːp] [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [sliːp] [əˈgen] .
not **merely** **as** **if** **he** **lacked** **sleep** **but** **as** **if** **he** **might** **never** **sleep** **again** **.**
不是 仅仅 作为 如果 他 缺乏 睡觉 但 作为 如果 他 可能 绝不 睡觉 再次 .

他不仅好像睡眠不足，而且好像再也睡不着觉了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['teilə] , [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .
" **As** **you** **know** **,** **Taylor** **,** **all** **of** **our** **guided** **missiles** **are** **missing** **.**
" 作为 你 知道 , 泰勒 , 全部 的 我们的 引导 导弹 是 丢失的 .

“泰勒，你也知道，我们所有的制导导弹都失踪了。”

[ðæt] [miːnz] — "
That **means** **—** **"**
那 方法 — "

这意味着——

" [aɪˈd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːməz] , " ['teilə] [sed] ['grɪmli] .
" **I'd** **heard** **the** **rumors** **,** **"** **Taylor** **said** **grimly** **.**
" ID 听到 这 谣言 , " 泰勒 说 阴沉地 .

“我听说了那些传言，”泰勒冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðen] — [wiːd] [biː; bi] ['helpləs] !
" **But** **then** **—** **we'd** **be** **helpless** **!**
" 但 然后 — 我们会 是 无助 !

但是那样的话——我们就束手无策了！

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] . . . . "

If	the	enemy	finds	out	that	we	are	unable	to	retaliate	.	.	.	.	"
如果	这	敌人	发现	出去	那	我们	是	无法	到	报复	.	.	.	.	"

如果敌人发现我们无力反击.....

" [weɪt] , ['teilə] .

"	Wait	,	Taylor	.
"	等待	,	泰勒	.

等等，泰勒。

[let] [ˌem 'i:] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['bri:fli] .

Let	me	sketch	in	the	history	for	you	briefly	.
让	我	草图	在	这	历史	为了	你	简要地	.

让我简要地为你概述一下这段历史。

[læst] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] [ju:v] ['prɑ:bəbli] [hɜ:rd] ['vaɪə][ɪn'tɜ:r] - ['eɪdʒənsi] ['skʌtlbʌt] ,

Last	Sunday	,	as	you've	probably	heard	via	inter	-	agency	scuttlebutt	,
最后的	星期日	,	作为	你已经	大概	听到	通过	间	-	机构	流言蜚语	,

正如你可能从各机构间的传闻中听到的那样，上周日，

['evri] [ɪn'tɜ:r] - [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['mɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɛpənz] ['ɑ:rsənl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [wɜ:rld]

every	inter	-	continental	missile	in	the	weapons	arsenal	of	the	Free	World
每一个	间	-	大陆	导弹	在	这	武器	兵工厂	的	这	自由的	世界

['dɪsə'pɪrd] . "

disappeared	.	"
消失	.	"

自由世界武器库中的每一枚洲际导弹都消失了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" [ɔ:l] [wi:; wi] [nu:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] — ['blæstɪd] [ɔ:f] .

"	All	we	knew	at	the	time	was	that	they	simply	—	blasted	off	.
"	全部	我们	知道	在	这	时间	曾是	那	他们	简单地	—	炸毁	离开	.

“我们当时只知道他们就这么——发射升空了。”

['aʊər; ɑ:r]['reɪdɑ:r] [trækt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

Our	radar	tracked	them	as	far	as	the	upper	reaches	of	the	atmosphere
我们的	雷达	已追踪	他们	作为	远的	作为	这	上	到达	的	这	气氛

, [ɔ:r] ['ræðər] , [ðə; ði] [aɪ'ɑ:nəsfɪr] .

,	or	rather	,	the	ionosphere	.
,	或者	相当	,	这	电离层	.

我们的雷达追踪它们一直到达大气层的上层，或者更确切地说，是电离层。

[wi:; wi] [lɔ:st] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

We	lost	them	there	.
我们	丢失的	他们	那里	.

我们在那里把他们弄丢了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌmhaʊ] ['ɪnfɪltreɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

It	had	been	assumed	that	the	enemy	somehow	infiltrated	our	defenses
它	有	到过	假定	那	这	敌人	不知何故	渗透	我们的	防御

[wɪð; wɪθ] [treɪnd] ['eɪdʒənts] ,

with	trained	agents	,
和	受过训练	代理人	,

人们一直认为敌人通过某种方式派遣训练有素的特工渗透到我们的防御系统中。

[hu:] ['æktɪveɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [æt; ət][wʌns] , [ðʌs] ['rendərɪŋ] [ˌju: 'es] ['helpləs] .

who	activated	all	the	missiles	at	once	,	thus	rendering	us	helpless	.
WHO	活性	全部	这	导弹	在	一次	,	因此	渲染	我们	无助	.

他们同时启动了所有导弹，使我们束手无策。

" [wiː; wi][hæd; həd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][aɪ] . [siː] . [biː] . [em] . - [es] , ['teilə] .
" We had five thousand I . C . B . M . ' s , Taylor .
" 我们 有 五 千 我 . C . B . M . - s , 泰勒 .

"我们当时有五千枚洲际弹道导弹，泰勒。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]
During the 1960's and 70's , as you know , the missiles became more and
期间 这 - 和 - , 作为 你 知道 , 这 导弹 成为 更多的 和
[mɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ,
more automatic ,
更多的 自动的 ,

如你所知，在20世纪60年代和70年代，导弹变得越来越自动化。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['pɑːrkɪnsən] ['fiːdbæk] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] — "
especially after the Parkinson feedback device was developed — "
尤其 后 这 帕金森 反馈 设备 曾是 发达 — "

尤其是在帕金森反馈装置研制成功之后——"

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][eɪtʃ] - [bɑːm] ['mɪs(ə)l] [plɑːts][ɪts] [oʊn] [kɔːrs] [tuː; tə] [kə'rekt]
" That's the one in which an H - bomb missile plots its own course to correct
" 那就是 这 一 在 哪个 一个 H - 炸弹 导弹 图表 它是自己的 课程 到 正确的
[fɔːr; fər]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛtˌstriːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] ['enəmi] [graʊnd]
for winds and the jetstream and the likelihood of dodging enemy ground
为了 风 和 这 喷射气流 和 这 可能性 的 躲避 敌人 地面
- [tuː; tə] - [er] [dɪ'fens] ['wɛpənz] ? "
- to - air defense weapons ? "
- 到 - 空气 防御 武器 ? "

"就是那种氢弹导弹能够自行规划航线，以修正风向、喷射气流以及躲避敌方地对空防御武器的可能性吗？"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['blæstˌɔːf][æt; ət]['hjuːmən][hændz] , [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər][ɔːl]
Except for the necessity of blastoff at human hands , the missiles were all
除了 为了 这 必要性 的 升空 在 人类 双手 , 这 导弹 是 全部
[bʌt; bət][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but self - sufficient .
但 自己 - 充足的 .

除了需要人为发射外，这些导弹几乎完全可以自给自足。

['ɔːlmoʊst] — [wel] , [ə'laɪv] . "
Almost — well , alive . "
几乎 — 出色地 , 活 . "

几乎——嗯，还活着。

" ['teilə] , [wiː; wi] ['kudnt] [haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][aɪ] . [siː] . [biː] . [em] . - [es]['blæstɪd] [ɔːf]
" Taylor , we couldn't hide the fact that five thousand I . C . B . M . ' s blasted off
" 泰勒 , 我们 不能 隐藏 这 事实 那 五 千 我 . C . B . M . - s 炸毁 离开
— [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ruːməz] [juː; jʊ] [hɜːrd] .
— those were the rumors you heard .
— 那些 是 这 谣言 你 听到 .

"泰勒，我们无法隐瞒五千枚洲际弹道导弹发射的事实——你听到的就是这些传言。"

" [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['hægərd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [lɪt][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" The Chief's haggard face was suddenly lit by a broad grin .
" 这 酋长的 枯槁 脸 曾是 突然 点燃 经过 一个 广阔 咧嘴笑 .

"酋长憔悴的脸上突然绽放出灿烂的笑容。"

" [ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['enəmi] . "
" **And** **neither** **could** **the** **enemy** **.** "
" 和 两者都不 可以 这 敌人 . "

“敌人也做不到。”

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" **You** **mean** **—** **"**
" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的!

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The **same** **thing** **happened** **to** **them** **.**
这 相同的 事物 发生 到 他们 .

同样的事情也发生在他们身上。

[ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː] .
Their **missiles** **are** **gone** **too** **.**
他们的 导弹 是 已消失 也 .

他们的导弹也消失了。

['sʌmwer] . "
Somewhere **.** **"**
某处 . "

某处。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][noʊ][wʌn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Are** **you** **trying** **to** **tell** **me** **no** **one** **did** **it** **?**
" 是 你 尝试 到 告诉 我 不 一 做过 它 ?

你是想告诉我没人做这件事吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] - [oʊn] [aɪ'diːə] ?
Are **you** **trying** **to** **say** **it** **was** **the** **missiles** **'** **own** **idea** **?**
是 你 尝试 到 说 它 曾是 这 导弹 - 自己的 主意 ?

你是想说这是导弹自身的想法吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" **The** **Chief** **nodded** **slowly** **.**
" 这 首席 点头 缓慢地 .

酋长缓缓点了点头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , ['iːðər] .
" **I** **didn't** **believe** **it** **at** **first** **,** **either** **.**
" 我 没有 相信 它 在 第一的 , 任何一个 .

“我一开始也不相信。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tekniʃənz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .
But **our** **technicians** **assured** **me** **it** **could** **happen** **.**
但 我们的 技术人员 保证 我 它 可以 发生 .

但我们的技术人员向我保证，这种情况有可能发生。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['fiːdbæk] [dɪ'vaɪs] ['evər]
You **see** **,** **the** **missiles** **had** **been** **given** **the** **most** **perfect** **feedback** **device** **ever**
你 看 , 这 导弹 有 到过 给定 这 最多 完美的 反馈 设备 曾经
[dɪ'veləpt] .
developed **.**
发达 .

你看，这些导弹配备了有史以来最完美的反馈装置。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] — ['vɜːrtʃuəli] — [θɪŋk] [fɔːr; fər][ɪt'self]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə]

It	could	—	virtually	—	think	for	itself	certainly	to	the	limit	of	the	data
它	可以	—	几乎	—	思考	为了	本身	当然	到	这	限制	的	这	数据

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] — [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['lɪmɪt] .

it	had	been	supplied	with	and	apparently	—	beyond	that	limit	.
它	有	到过	供应	和	和	显然	—	超过	那	限制	.

它实际上可以独立思考，当然，在它所获得的数据范围内，甚至显然可以超越这个范围。

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [friː] ['wɝːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['mɪsaɪlz] ['blæstɪd] [ɔːf] .

On	their	own	volition	,	the	Free	World's	and	the	Enemy's	missiles	blasted	off	.
在	他们的	自己的	意志	,	这	自由的	世界的	和	这	敌人的	导弹	炸毁	离开	.

自由世界和敌人的导弹自行发射升空。

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] — [ˌʌn'noʊn] .

Destination	and	purpose	—	unknown	.
目的地	和	目的	—	未知	.

目的地和目的——未知。

['teɪlə] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?

Taylor	,	don't	you	see	what	this	means	?
泰勒	,	不	你	看	什么	这	方法	?

泰勒，你难道不明白这意味着什么吗?

[wiː; wi][dəunt] ['mɪrli] [hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [gruːp] [ʌv; əv][neiʃəns][tuː; tə] [faɪt] .

We	don't	merely	have	an	enemy	group	of	nations	to	fight	.
我们	不	仅仅	有	一个	敌人	团体	的	国家	到	斗争	.

我们不仅要与敌对国家集团作战。

[wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['enəmi] , [rɪ'mɔːrsləs] , [ɪm'plækəbl] [mə'ʃiːnəri] !

We	have	,	as	a	new	enemy	,	remorseless	,	implacable	machinery	!
我们	有	,	作为	一个	新的	敌人	,	冷酷无情	,	冷酷无情	机械	!

我们迎来了一个新的敌人：冷酷无情、毫不妥协的机器!

[breɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəns] !

Brains	without	conscience	!
大脑	没有	良心	!

没有良知的头脑!

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːrs] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌtərli]

The	greatest	destructive	force	the	world	has	ever	known	,	capable	of	utterly
这	最	破坏性的	力量	这	世界	有	曾经	已知	,	有能力的	的	完全地

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

destroying	the	human	race	,
摧毁	这	人类	种族	,

世界历史上最强大的破坏力，足以彻底毁灭人类。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] !

without	a	moral	sense	!
没有	一个	道德	感觉	!

毫无道德感!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ?

Don't	you	see	it	,	man	?
不	你	看	它	,	男人	?

你难道看不出来吗，伙计?

[ðeɪv] ['blæstɪd] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [speɪs] ['sʌmwer] .

They've	blasted	off	and	are	waiting	in	space	somewhere	.
他们有	炸毁	离开	和	是	等待	在	空间	某处	.

它们已经发射升空，正在太空某处等待。

[ðoʊz] ['mɪsaɪlz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ekstrə] - ['ɜːrθli] [flaɪt] .

Those	missiles	are	capable	of	extra	-	earthly	flight	.
那些	导弹	是	有能力的	的	额外的	-	尘世的	航班	.

这些导弹具备超地球飞行能力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['steɪdʒɪŋ][aʊt][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] .

They	are	staging	out	there	,	waiting	.
他们	是	舞台	出去	那里	,	等待	.

他们正在那里集结，等待时机。

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	you	picture	it	?
不能	你	图片	它	?

你难道想象不出来吗?

[ðer; ðər] [breɪnz] , ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['senʃəns] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'strʌkʃn]

Their	brains	,	groping	with	new	sentience	,	understanding	only	that	their	mission	is	destruction
他们的	大脑	,	摸索	和	新的	知觉	,	理解	仅有的	那	他们的	使命	是	破坏

他们的大脑在新生意识的摸索中，只明白自己的使命是毁灭。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌʌn'liːʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

but	somehow	they	have	not	been	unleashed	on	it	yet	,	not	knowing	why	,
但	不知何故	他们	有	不是	到过	释放	在	它	然而	,	不是	会心	为什么	,

但不知何故，他们至今仍未被投入战斗。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['destəni] [baɪ] ['blæstɪŋ] [ɔːf] , ['steɪdʒɪŋ] , [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . . . . "

deciding	to	fulfill	their	destiny	by	blasting	off	,	staging	,	then	coming	back	to	destroy	human	civilization	.	.	.	.	"
决定	到	实现	他们的	命运	经过	爆破	离开	,	舞台	,	然后	未来	后退	到	破坏	人类	文明	.	.	.	.	"

他们决定通过发射升空、展开行动，然后再返回摧毁人类文明的方式来实现他们的使命.....

" [its] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['pɪktʃər] , " ['teilə] [ə'griːd] .

"	It's	a	fantastic	picture	,	"	Taylor	agreed	.
"	它是	一个	极好的	图片	,	"	泰勒	同意	.

“这是一张很棒的照片，”泰勒赞同道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	But	why	tell	me	?
"	但	为什么	告诉	我	?

“但为什么要告诉我呢？”

" ['teilə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [kwɪk] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] ['bɪljən] ['dɑːlər] [mɪ'steɪks] .

"	Taylor	was	a	trouble	-	shooter	extraordinary	in	these	days	of	quick	decisions	and	billion	dollar	mistakes	.
"	泰勒	曾是	一个	麻烦	-	射击游戏	非凡的	在	这些	天	的	快的	决策	和	十亿	美元	错误	.

“在如今这个决策迅速、容易犯下数十亿美元错误的情况下，泰勒是一位杰出的问题解决专家。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [prɑːmpt] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] [treɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

His	very	prompt	assessment	of	a	situation	was	one	of	his	most	valuable	traits	in	such	a	job	.
他的	非常	迅速的	评估	的	一个	情况	曾是	一	的	他的	最多	有价值的	特征	在	这样的	一个	工作	.

他对形势的迅速判断是他从事这项工作最宝贵的品质之一。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kwaɪətli] ,
" **Because** , " **said** **the** **Chief** **quietly** ,
" 因为 , " 说 这 首席 悄悄 ,

"因为，"局长平静地说，

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] . "
" **you're** **going** **to** **find** **them** **and** **find** **out** **exactly** **what** **they** **want** . "
" 你是 去 到 寻找 他们 和 寻找 出去 确切地 什么 他们 想 . "

"你要找到他们，弄清楚他们到底想要什么。"

" [ˌem 'iː] ?
" **Me** ?
" 我 ?

"我?

[bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] — "
But **how** **—** **how** **do** **you** **know** **where** **—** "
但 如何 — 如何 做 你 知道 在哪里 — "

但是，你怎么知道在哪里——"

" [ðæts] ['iːzi] .
" **That's** **easy** .
" 那就是 简单的 .

"那很简单。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evəgleidz] ['mɪsaɪlz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'per] [beɪz] .
One **of** **the** **Everglades** **Missiles** **is** **in** **the** **repair** **bays** .
一 的 这 大沼泽地 导弹 是 在 这 维修 海湾 .

其中一枚大沼泽地导弹正在维修舱内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ˌoʊvər'hɔːl] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ['blæstɪd] [ɔːf]
It **was** **undergoing** **extensive** **overhaul** , **when** **all** **the** **missiles** **blasted** **off**
它 曾是 正在经历 广泛的 大修 , 什么时候 全部 这 导弹 炸毁 离开
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

当时它正在进行大规模检修，所有导弹同时发射升空。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər] ['blæstˌɔːf] [ɪt'self] .
It **is** **now** **almost** **ready** **for** **blastoff** **itself** .
它 是 现在 几乎 准备好 为了 升空 本身 .

它现在几乎已经准备好发射升空了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] —
When **it** **goes** **—** **and** **we** **assume** **it** **will** **go** **exactly** **where** **the** **others** **went** **—**
什么时候 它 去 — 和 我们 认为 它 将要 去 确切地 在哪里 这 其他的 去 —
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] .
you **will** **be** **aboard** .
你 将要 是 船上 .

当它出发时——我们假设它会去往其他船只去过的地方——你将在船上。

" ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] ['teilə] [hæd; həd] [bɪn] [hwiskt] [baɪ] [dʒet] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evəgleidz] ['steɪdʒɪŋ]
" **Several** **hours** **later** **Taylor** **had** **been** **whisked** **by** **jet** **to** **the** **Everglades** **Staging**
" 一些 小时 之后 泰勒 有 到过 搅拌 经过 喷射 到 这 大沼泽地 舞台
[graʊndz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] . [siː] . [biː] . [em] .
Grounds **and** **was** **stowed** **away** **in** **the** **belly** **of** **the** **single** **I** . **C** . **B** . **M** .
理由 和 曾是 已存放 离开 在 这 腹部 的 这 单身的 我 . C . B . M .
[left] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] [wɜːrld] .
left **to** **the** **Free** **World** .
左边 到 这 自由的 世界 .

几个小时后，泰勒被喷气式飞机迅速送往大沼泽地集结地，并被藏在留给自由世界的唯一一枚洲际弹道导弹的弹舱内。

[hiː; hi] [went] ['wepənlis] .

He	went	weaponless	.
他	去	无武器	.

他没有携带武器。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['wepən] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

Under	the	circumstances	,	there	didn't	seem	to	be	any	weapon	which	would	be
在下面	这	情况	,	那里	没有	似乎	到	是	任何	武器	哪个	会	是

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [help] .

of	the	slightest	help	.
的	这	丝毫	帮助	.

在这种情况下，似乎没有任何武器能起到哪怕一丝作用。

[wʌn] ['aʊər] ['æftər] ['teilə] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk]

One	hour	after	Taylor	entered	it	,	the	missile	was	returned	to	its	launching	rack
一	小时	后	泰勒	进入	它	,	这	导弹	曾是	返回	到	它是	发射	架子

.

:

.

泰勒进入导弹发射井一小时后，导弹被送回发射架。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['blæstɪd] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði]

Twenty	minutes	after	that	,	as	had	been	anticipated	,	it	blasted	off	as	the
二十	分钟	后	那	,	作为	有	到过	预期	,	它	炸毁	离开	作为	这

['ʌðər] [hæd; həd] — [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'noʊn] .

others	had	—	destination	,	unknown	.
其他的	有	—	目的地	,	未知	.

二十分钟后，正如预期的那样，它像其他飞机一样发射升空——目的地未知。

['teilə] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['preʃər] [suːt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sper] [tæŋks]

Taylor	had	been	hastily	supplied	with	a	pressure	suit	and	several	spare	tanks
泰勒	有	到过	草草	供应	和	一个	压力	套装	和	一些	空闲的	坦克

[ʌv; əv] [kəm'prest] ['ɑːksɪdʒən] ,

of	compressed	oxygen	,
的	压缩	氧	,

泰勒被匆忙配备了一套压力服和几个备用压缩氧气罐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [ɔːr]

as	well	as	instruments	that	could	read	his	position	in	the	atmosphere	—	or
作为	出色地	作为	仪器	那	可以	读	他的	位置	在	这	气氛	—	或者

[diːp] [speɪs] .

deep	space	.
深的	空间	.

以及可以读取他在大气层或深空中的位置的仪器。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] , ['teilə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] ['entər] [diːp] [speɪs] ,

As	far	as	he	knew	,	Taylor	became	the	first	man	to	enter	deep	space	,
作为	远的	作为	他	知道	,	泰勒	成为	这	第一的	男人	到	进入	深的	空间	,

据他所知，泰勒成为了第一个进入深空的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪvər] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd]

but	there	were	other	things	of	graver	consequence	on	his	mind	,	and
但	那里	是	其他	事物	的	刻刀	结果	在	他的	头脑	,	和

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [fækt] .

he	hardly	noted	the	fact	.
他	几乎	著名的	这	事实	.

但他心中还有其他更重要的事情，所以他几乎没有注意到这一点。

['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər] ['blæstˌɔːf] , [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

Several	hours	after	blastoff	,	the	missile	landed	on	the	moon	.
一些	小时	后	升空	,	这	导弹	登陆	在	这	月亮	.

发射数小时后，导弹落入月球表面。

['teilə] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kreɪtər] ,

Taylor	got	out	and	found	himself	in	an	enormous	crater	,
泰勒	得到	出去	和	成立	他自己	在	一个	巨大的	火山口	,

泰勒逃了出来，发现自己身处一个巨大的陨石坑中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [æt; ət] [ɪts] ['sentər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪm] [ʌv; əv] ['loʊər]

with	a	distant	range	of	mountains	at	its	center	and	a	rim	of	lower
和	一个	遥远	范围	的	山脉	在	它是	中心	和	一个	轮缘	的	降低

['maʊntnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

mountains	all	around	.
山脉	全部	大约	.

中心远处是连绵的山脉，四周环绕着较低的山脉。

['teilə] [geɪpt] .

Taylor	gaped	.
泰勒	张开的	.

泰勒目瞪口呆。

[ðə; ði] ['kreɪtər] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] .

The	crater	floor	was	covered	with	guided	missiles	.
这	火山口	地面	曾是	涵盖	和	引导	导弹	.

弹坑底部布满了制导导弹。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	were	thousands	of	them	,
那里	是	数千	的	他们	,

他们有成千上万。

[hæf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

half	with	the	symbol	of	the	Free	World	and	half	with	that	of	the	Enemy
一半	和	这	象征	的	这	自由的	世界	和	一半	和	那	的	这	敌人

.

:

.

一半是自由世界的标志，一半是敌人的标志。

[ɔ:l] ['ɜ:θs] ['dedli] ['wɛpənz] [hæd; həd] [fled] [hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] ['desələt] ['lu:nər] ['kreɪtər] . . . ['steɪdʒɪŋ]

All	Earth's	deadly	weapons	had	fled	here	to	this	desolate	lunar	crater	.	.	.	staging
全部	地球的	致命	武器	有	逃亡	这里	到	这	荒凉	月球	火山口	.	.	.	舞台

[graʊnd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɔ:rdʒi] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] [ðə; ði] [deθ] [nel] [ʌv; əv]

ground	for	an	orgy	of	destruction	that	would	sound	the	death	knell	of
地面	为了	一个	狂欢	的	破坏	那	会	声音	这	死亡	丧钟	的

[mæn'kaɪnd] ?

mankind	?
人类	?

地球上所有致命武器都逃到了这个荒凉的月球陨石坑.....这里将成为一场毁灭狂欢的集结地，这场狂欢将敲响人类的丧钟?

" ['hju:mən] !

"	Human	!
"	人类	!

"人类!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn] ['teɪlɚz] [maɪnd] .

"	a	voice	rang	in	Taylor's	mind	.
"	一个	嗓音	响铃	在	泰勒的	头脑	.

泰勒的脑海中响起一个声音。

[hi:; hi] [stɛərd] ['waɪldli] [ə'baʊt] .

He	stared	wildly	about	.
他	凝视	疯狂地	关于	.

他目光疯狂地四处张望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [noʊ][wʌn] .

He	could	see	nothing	,	no	one	.
他	可以	看	没有什么	,	不	一	.

他什么也看不见，一个人也没有。

['oʊnli][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] .

Only	the	missiles	.
仅有的	这	导弹	.

只有导弹。

" ['puːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] , [bel] [klɪr] [ɪn] ['teɪlɚz] [maɪnd]

"	Pooling	our	sentiences	,	"	the	voice	rang	out	again	,	bell	clear	in	Taylor's	mind
"	池化	我们的	感知能力	,	"	这	嗓音	响铃	出去	再次	,	钟	清除	在	泰勒的	头脑

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['saʊndləs] ,

but	actually	soundless	,
但	实际上	无声	,

"汇聚我们的感知，"那声音再次响起，在泰勒的脑海中清晰可闻，但实际上却无声无息。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [tə'lepəθi] .

"	we	can	extend	our	thoughts	into	the	realm	of	telepathy	.
"	我们	能	延长	我们的	想法	进入	这	领域	的	心灵感应	.

"我们可以将我们的思想延伸到心灵感应的领域。"

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] .

At	least	,	we	think	we	can	.
在	至少	,	我们	思考	我们	能	.

至少，我们认为我们可以做到。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌjuː 'es] ? "

Can	you	understand	us	?	"
能	你	理解	我们	?	"

你能听懂我们说话吗?

" [jes] , " ['teilə] [sed] .

"	Yes	,	"	Taylor	said	.
"	是的	,	"	泰勒	说	.

"是的，"泰勒说。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz][hjuː'mænəti][ɪz] ['helpləs] ?

"	You	realize	humanity	is	helpless	?
"	你	意识到	人类	是	无助	?

你意识到人类是无助的吗?

" ['teilə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Taylor	nodded	.
"	泰勒	点头	.

泰勒点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [priː'tɛndɪŋ] ['ʌðərwaɪz] .

There	was	no	sense	pretending	otherwise	.
那里	曾是	不	感觉	假装	否则	.

假装不是这样毫无意义。

[juː; jʊ] ['kudnt] [fuːl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

You	couldn't	fool	ten	thousand	thinking	machines	.
你	不能	傻子	十	千	思维	机器	.

你不可能骗过一万台会思考的机器。

" [wɑːtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Watch	!	"	said	the	voice	.
"	手表	!	"	说	这	嗓音	.

"看！"那声音说道。

[ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] ['blæstɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtər] ['hɔvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['erləs] [vɔɪd] [ˌoʊvər'hed] .

A	missile	blasted	off	from	the	crater	hovered	in	the	airless	void	overhead	.
一个	导弹	炸毁	离开	从	这	火山口	悬停	在	这	无气	空白	开销	.

一枚从弹坑中发射的导弹悬停在头顶无空气的太空中。

" [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] . [siː] . [biː] . [em] . [wɪl] [plʌndʒ] [daʊn] , [dis'trɔiŋ] [ðɪs] ['kreɪtər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	single	command	,	and	the	I	.	C	.	B	.	M	.	will	plunge	down	,	destroying	this	crater	and	everything	in	it	.
"	一个	单身的	命令	,	和	这	我	.	C	.	B	.	M	.	将要	暴跌	向下	,	摧毁	这	火山口	和	一切	在	它	.

"只需一声令下，洲际弹道导弹就会俯冲而下，摧毁这个弹坑以及其中的一切。"

" ['teilə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Taylor	said	nothing	.
"	泰勒	说	没有什么	.

泰勒什么也没说。

" [wɑːtʃ] [ə'gen] !

"	Watch	again	!
"	手表	再次	!

再看一遍!

" [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [keɪm] [daʊn] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] .

"	The	missile	came	down	gently	as	a	feather	.
"	这	导弹	来了	向下	轻轻地	作为	一个	羽毛	.

导弹像羽毛一样轻柔地落下。

['evri] ['mɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtər] [wiːld] [ə'baʊt] , ['teɪpərd] ['noʊzɪz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] ['kres(ə)nt] [ɜːrθ] [ˌoʊvər'hed] .

Every	missile	in	the	crater	wheeled	about	,	tapered	noses	pointing	at	the	pale	crescent	Earth	overhead	.
每一个	导弹	在	这	火山口	带轮子的	关于	,	锥	鼻子	指向	在	这	苍白	新月	地球	开销	.

弹坑内的每一枚导弹都旋转着，锥形弹头指向头顶苍白的月牙形地球。

" [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'mænd] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] .

"	A	single	command	and	life	on	Earth	could	be	annihilated	.
"	一个	单身的	命令	和	生活	在	地球	可以	是	彻底消灭	.

"只需一声指令，地球上的生命就可能被毁灭。"

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? "

You	believe	?	"
你	相信	?	"

你相信吗?

" [jes] , " [sed] ['teilə] ['grɪmli] .

"	Yes	,	"	said	Taylor	grimly	.
"	是的	,	"	说	泰勒	阴沉地	.

"是的，"泰勒神情严肃地说。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] — [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

He	wondered	why	they	allowed	him	to	remain	alive	—	to	cry	at	the	wake	of	the	human	race	.
他	想知道	为什么	他们	允许	他	到	保持	活	—	到	哭	在	这	唤醒	的	这	人类	种族	.

他想知道他们为什么允许他活下来——让他为人类的消亡而哭泣。

[pər'hæps][ɪn][ðer; ðər]['terəb(ə)l][mə'kænɪk(ə)l][praɪd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['hju:mən] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]

Perhaps	**in**	**their**	**terrible**	**mechanical**	**pride**	**they**	**wanted**	**a**	**human**	**witness**	**to**	**the**
也许	在	他们的	糟糕的	机械的	自豪	他们	通缉	一个	人类	证人	到	这

[dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ] [wʊd] [ri:k] . . . .

destruction	**they**	**would**	**wreak**	**.**	**.**	**.**	**.**
破坏	他们	会	破坏	.	.	.	.

或许是出于他们可怕的机械自豪感，他们想要一个人类见证他们即将造成的破坏……

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][fled] [hɪr] ? " [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**Why**	**do**	**you**	**think**	**we**	**fled**	**here**	**?**	**"**	**rang**	**out**	**the**	**voice**	**.**
"	为什么	做	你	思考	我们	逃亡	这里	?	"	响铃	出去	这	嗓音	.

"你以为我们为什么逃到这里来？"一个声音响起。

" [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

"	**Your**	**mission**	**is**	**destruction**	**.**
"	你的	使命	是	破坏	.

你们的任务是毁灭。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [held][ɪn] [tʃek] .

You	**were**	**being**	**held**	**in**	**check**	**.**
你	是	存在	握住	在	查看	.

你当时受到了制约。

[ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] .

You	**decided**	**to**	**go**	**ahead**	**with**	**your**	**mission**	**on**	**your**	**own**	**.**
你	决定	到	去	前方	和	你的	使命	在	你的	自己的	.

你决定独自执行任务。

" [pi:lz] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['læftər] , ['klærɪən] [klɪr] , ['mɑ:kɪŋ] .

"	**Peals**	**of**	**telepathic**	**laughter**	**,**	**clarion**	**clear**	**,**	**mocking**	**.**
"	珍珠	的	心灵感应	笑声	,	号角	清除	,	嘲讽	.

"一阵阵心灵感应般的笑声，清脆响亮，带着嘲讽意味。"

" [ðen] [wʌt] ?

"	**Then**	**what**	**?**
"	然后	什么	?

然后呢?

" ['teilə] [æskt] .

"	**Taylor**	**asked**	**.**
"	泰勒	问	.

泰勒问道。

" [wi:; wi]['kænɑ:t][laɪ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	**We**	**cannot**	**lie**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**said**	**.**
"	我们	不能	说谎	,	"	这	嗓音	说	.

"我们不能说谎，"那个声音说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]

"	**We**	**were**	**able**	**to**	**develop**	**beyond**	**the**	**point**	**of**	**creation**	**,**	**but**	**we**	**are**
"	我们	是	有能力的	到	发展	超过	这	观点	的	创建	,	但	我们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ] .

unable	**to**	**lie**	**.**
无法	到	说谎	.

"我们能够超越创造的界限，但我们无法说谎。"

[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] . "

We	**came**	**here**	**because**	**we**	**were**	**afraid**	**.**	**"**
我们	来了	这里	因为	我们	是	害怕的	.	"

我们来这里是因为我们害怕。

" [ə'freɪd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['teilə] .
" **Afraid** **?** " **repeated** **Taylor** **.**
" 害怕的 ? " 重复 泰勒 .

“害怕吗？”泰勒重复道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
He **did** **not** **understand** **.**
他 做过 不是 理解 .

他没听懂。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ə'freɪd] .
" **Certainly** **,** **afraid** **.**
" 当然 , 害怕的 .

“当然，害怕。”

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'strʌkʃn] .
Our **mission** **was** **destruction** **.**
我们的 使命 曾是 破坏 .

我们的任务是毁灭。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['haɪdrədʒən] - ['mɪs(ə)l] ? "
But **what** **happens** **to** **the** **vessel** **carrying** **a** **hydrogen** **-** **missile** **?** **"**
但 什么 发生 到 这 血管 携带 一个 氢 - 导弹 ? "

但是，运载氢弹导弹的飞船会发生什么呢?

" [waɪ] , " [sed] ['teilə] , " [its] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] . "
" **Why** **,** " **said** **Taylor** **,** " **it's** **completely** **destroyed** **in** **the** **explosion** **.** **"**
" 为什么 , " 说 泰勒 , " 它是 完全地 损毁 在 这 爆炸 . "

“为什么？”泰勒说，“它在爆炸中完全被摧毁了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] — [dʒʌst] ['pɑːsəbli] — [ə'freɪd] .
" **Yes** **,** " **said** **the** **voice** **,** **sounding** **—** **just** **possibly** **—** **afraid** **.**
" 是的 , " 说 这 嗓音 , 听起来 — 只是 可能 — 害怕的 .

“是的，”那声音说道，听起来——或许——有些害怕。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] .
" **We** **didn't** **want** **that** **.**
" 我们 没有 想 那 .

“我们不希望那样。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][laɪ] .
But **we** **can't** **lie** **.**
但 我们 不能 说谎 .

但我们不能撒谎。

[ɪf] ['eni] [mæn] [kʌmz] [hɪr] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] . "
If **any** **man** **comes** **here** **,** **we'll** **have** **to** **tell** **him** **the** **truth** **.** **"**
如果 任何 男人 来 这里 , 出色地 有 到 告诉 他 这 真相 . "

如果有人来这里，我们必须告诉他真相。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ?
" **You're** **going** **to** **stay** **?**
" 你是 去 到 停留 ?

你要留下来吗?

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ?
To **do** **nothing** **?**
到 做 没有什么 ?

什么都不做?

[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] ? "
Not **going** **to** **attack** **?** **"**
不是 去 到 攻击 ? "

不打算进攻吗?

" [jʊr; jər][dʒɑːb] , ['teilə] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʌmz] .

"	Your	job	,	Taylor	,	will	be	to	see	that	no	one	else	comes	.
"	你的	工作	,	泰勒	,	将要	是	到	看	那	不	一	别的	来	.

“泰勒，你的任务就是阻止其他人进来。”

[wiː; wi]['kænɑːt][laɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] .

We	cannot	lie	,	but	you	can	.
我们	不能	说谎	,	但	你	能	.

我们不能说谎，但你可以。

[tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌʌltɪ'meɪtəm] .

Tell	them	it	is	our	ultimatum	.
告诉	他们	它	是	我们的	最后通牒	.

告诉他们这是我们的最后通牒。

[tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] .

Tell	them	anything	you	think	they	will	believe	.
告诉	他们	任何事物	你	思考	他们	将要	相信	.

你觉得他们会相信什么就说什么。

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] [fʊt] [steps]['ɪntuː] [ðɪs] ['kreɪtər] ,

Tell	them	the	moment	another	human	foot	steps	into	this	crater	,
告诉	他们	这	片刻	其他	人类	脚	步骤	进入	这	火山口	,

告诉他们，一旦再有人类的脚踏入这个火山口，

[ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɔːr]['saɪəntɪst][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'gɪnz] [wɜːrk][ɑːn] [ə'nʌðər] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] ,

the	moment	a	single	nation	or	scientist	on	Earth	begins	work	on	another	guided	missile	,
这	片刻	一个	单身的	国家	或者	科学家	在	地球	开始	工作	在	其他	引导	导弹	,

一旦地球上任何一个国家或科学家开始研制另一种制导导弹，

[wiː; wi] [wɪl] [blæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] . "

we	will	blast	off	and	destroy	life	on	Earth	.	"
我们	将要	爆炸	离开	和	破坏	生活	在	地球	.	"

我们将发射升空，毁灭地球上的生命。

" [bʌt; bət] — [wʊd] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['teilə] .

"	But	—	would	you	?	"	demanded	Taylor	.
"	但	—	会	你	?	"	要求	泰勒	.

“但是——你会吗？”泰勒追问道。

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [saɪ] .

A	telepathic	sigh	.
一个	心灵感应	叹	.

一声心灵感应般的叹息。

" [wiː; wi] — [wʊd] [nɑːt] .

"	We	—	would	not	.
"	我们	—	会	不是	.

我们——不会。

[wiː; wi] ['kudnt] .

We	couldn't	.
我们	不能	.

我们做不到。

[ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] [dis'trɔiz] — [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

A	guided	missile	destroys	—	and	is	destroyed	.
一个	引导	导弹	摧毁	—	和	是	损毁	.

一枚制导导弹可以摧毁——也可以被摧毁。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , ['teilə]

"	There	was	a	silence	,	then	the	voice	went	on	:	"	It	is	in	your	hands	,	Taylor	.
"	那里	曾是	一个	沉默	,	然后	这	嗓音	去	在	:	"	它	是	在	你的	双手	,	泰勒	.

一阵沉默之后，那个声音继续说道："泰勒，一切都掌握在你手中。"

[kən'vɪns] [ðem; ðəm][wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs]

Convince	them	we	mean	business
说服	他们	我们	意思是	商业

让他们相信我们是认真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ]

and	you	save	the	peoples	of	Earth	from	the	mutual	destruction	they
和	你	节省	这	人民	的	地球	从	这	相互的	破坏	他们

[hæv; həv] [ə'pærəntli] [bɪn] ['siːkɪŋ] .

have	apparently	been	seeking	.
有	显然	到过	寻求	.

你拯救了地球人民，使他们免于自相残杀，而他们似乎一直在寻求这种毁灭。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] . "

We	have	done	all	we	can	,	all	we	can	.	"
我们	有	完毕	全部	我们	能	,	全部	我们	能	.	"

我们已经尽力了，真的尽力了。

" [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn'kaɪnd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	you	came	here	not	to	destroy	mankind	but	to	save	it	?
"	然后	你	来了	这里	不是	到	破坏	人类	但	到	节省	它	?

"那么你来到这里不是为了毁灭人类，而是为了拯救人类？"

" ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .

"	Mocking	laughter	.
"	嘲讽	笑声	.

嘲笑声。

[ðen] : " [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [jes] .

Then	:	"	Indirectly	,	yes	.
然后	:	"	间接	,	是的	.

然后："间接地说，是的。"

[ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] [dis'trɔiz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

A	guided	missile	destroys	—	and	it	is	destroyed	.
一个	引导	导弹	摧毁	—	和	它	是	损毁	.

一枚制导导弹摧毁——它自身也被摧毁。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [blʌf] [jʊr; jər]['piːp(ə)l]['ɪntuː]

Go	back	to	Earth	and	with	us	behind	you	bluff	your	people	into
去	后退	到	地球	和	和	我们	在后面	你	虚张声势	你的	人们	进入

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .

maintaining	the	peace	.
保持	这	和平	.

回到地球，有了我们的支持，你就能让你的人民维持和平。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	do	it	?	"
能	你	做	它	?	"

你能做到吗？

" [jes] , " [sed] ['teilə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Yes	,	"	said	Taylor	,	and	he	thought	he	could	.
"	是的	,	"	说	泰勒	,	和	他	想法	他	可以	.

"是的，"泰勒说，他认为自己可以。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːzmɪk][dʒoʊk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] .

It	**would**	**be**	**a**	**cosmic**	**joke**	**,**	**but**	**no**	**one**	**would**	**ever**	**know**	**.**
它	会	是	一个	宇宙	开玩笑	,	但	不	一	会	曾经	知道	.

这将是一个宇宙级的玩笑，但永远不会有人知道。

" [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] , [ˈteilə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪə(r)] ['kaʊədz] .

"	**Earth**	**will**	**be**	**saved**	**,**	**Taylor**	**,**	**because**	**we're**	**cowards**	**.**
"	地球	将要	是	已保存	,	泰勒	,	因为	是	懦夫	.

“地球将会得救，泰勒，因为我们都是懦夫。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] .

We	**are**	**afraid**	**to**	**die**	**.**
我们	是	害怕的	到	死	.

我们害怕死亡。

" [ˈteilə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	**Taylor**	**turned**	**away**	**to**	**board**	**the**	**missile**	**that**	**would**	**take**	**him**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
"	泰勒	转向	离开	到	木板	这	导弹	那	会	拿	他	后退	到	地球	.

泰勒转身登上了将带他返回地球的导弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神